



千葉市・ちば

2016年3月号

中文版

第118号

发行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页: <http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书: <http://www.facebook.com/ccia1994>

中国语服务时间: 周一、周三、周四 9:00~19:30

周二 9:00~15:30 周五 14:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

千葉市からのお知らせ

来自千葉市的告知

いちど 一度に たくさんのごみを 出す人へ

致一次性扔出大量垃圾的居民

因搬家或修剪庭院中的树木等产生大量垃圾(装满4个垃圾袋以上)时, 请勿一次性扔到垃圾收集点。此外, 大型垃圾和电视机、空调等家电用品也不要扔到垃圾收集点。请遵守扔垃圾的规则, 协助本市正确地处理垃圾和回收资源。

不能扔到垃圾收集点的垃圾的处理方法如下(收费):

★大量垃圾的处理方法

①依赖本市认可的垃圾收集业者

②自己搬送到市垃圾收集设施

*4月1日(周五)起, 变更垃圾处理费。

详情, 请在市政网页上

点击 [千葉市 一般破棄物処理手数料](#) 查询。

★大型垃圾的处理方法

①打电话依赖粗大垃圾受付中心 ☎302-5374

在市政网页上也可以申请, 请点击

[千葉市 粗大ごみインターネット受付](#) 办理手续。

*从申请到来搬取垃圾需要数日时间。

②自己搬送到市垃圾收集设施

★电视、空调、冰箱、洗衣机、干燥机等的方法

①依赖卖店(购买时的店)

②在邮局缴付回收费, 自己搬送到指定地点

③依赖本市认可的垃圾收集业者

问询: 收集业务课 ☎245-5246

平成28年度の「学習教室」生徒募集

2016年度「学习教室」招收学生

由学校的退休教师等为小学3年级~中学3年级学生分别进行算数、数学、国语、英语等基础学科的补习指导。

教室分别设在中央区、花见川区和美滨区, 根据学科分班。

学期: 4月~明年3月
每月4次

定员: 先报名者各班10人

学费: 1学科/月額

小学生2,500日元 (小学生教材费另收)

中学生3,500日元

报名、问询: 市银色人材中心 ☎265-0070



就学援助制度のお知らせ

就学支援制度

本市为抚养正在市内中小学上学的孩子并有经济困难的家长, 补助孩子的学习用品费和午餐费等。

对象: 孩子在市内的中小学上学并符合下列任何一项条件的家长

① 生活保护被停止
或被废除

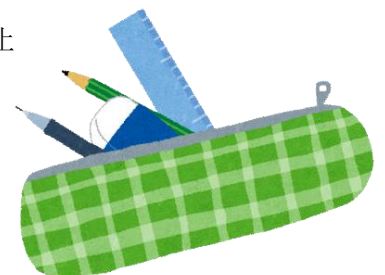
② 免缴市民税

③ 领受儿童抚养

津贴

④ 减免国民年金

或国民健康保险费



⑤ 有其他经济困难等特别理由

申请: 请与孩子上学的学校商定后, 填写申请书(在各中小学领取)上的必要事项, 提交给学校。

问询: 学事课 ☎245-5928

千葉市の海辺がより魅力的になります!

千葉市海边的魅力越来越有魅力!

新设施「THE SURF OCEAN TERRACE(ザ・サーフ オーシャンテラス)」已经在稻毛海滨公园开放了, 设施内设有可以眺望东京湾的大厅和餐厅等。从4月开始, 周六、周日及节日免费运行班车。

问询: 绿政课 ☎245-5774

特定不妊治療費助成制度

特定不孕治疗费助成制度

2015年度的特定不孕治疗费的申请截止于3月31日(周四)。

如果在申请期限内不能申请, 请务必在3月31日前与所居住的区保健福祉中心福祉课联系。

问询、联系方式: 区保健福祉中心福祉课

中央 ☎221-2581 若叶 ☎233-8191

花见川 ☎275-6295 绿 ☎292-2620

稻毛 ☎284-6493 美浜 ☎270-2213

3月は自殺対策強化月間

あなたの声掛けが大切な命を守ります

3月为自杀对策强化月

您的关爱可以保护宝贵的生命

自杀是一个严重的社会问题, 千葉市每年大约也有180人走上绝路。

从总体上来看, 虽然自杀者人数有所减少, 但年轻人的自杀问题仍然非常严重。

为了预防自杀, 周围人平时去察觉和关爱有烦恼的人是非常重要的。

本市为了防止自杀, 举办各种咨询和支援, 如有烦恼或察觉别人有烦恼时, 请一定咨询。

★有关心理健康方面的烦恼

①心灵和生命的相谈室(面谈咨询)

时间: 周一、周五 18:00~21:00

地点: 中央区新町18-12 第8东楼 501

预约专用电话☎216-3618

(平日 9:00~16:30)

②心灵的电话 ☎204-1583

(平日 10:00~12:00、13:00~17:00)

③千葉生命の电话 ☎227-3900 (24 小时)
每月 10 日 8:00~翌日 8:00

☎0120-738-556 亦可 (电话费免费)

★有关学校生活方面的烦恼

①教育相谈电话 ☎0120-101-830
(24 小时 电话费免费)

②市儿童、青年综合相谈中心(Link[リンク])
☎050-3775-7007
(平日、第3周日 9:00~17:00)

★有关健康方面的烦恼

区保健福祉中心健康课

中央 ☎221-2582 若叶 ☎233-8714

花见川 ☎275-6296 绿 ☎292-2630

稻毛 ☎284-6494 美浜 ☎270-2221

★有关借款问题的烦恼

消费生活中心 ☎207-3000

(平日、周六(只限电话咨询)9:00~16:30)

★有关劳动条件的烦恼

劳动相谈室 ☎300-8282

(平日 9:00~16:00)

周六、周日(只限电话咨询) 9:00~15:00)

★有关经营、事业资金的烦恼

市产业振兴财团 ☎201-9505

(平日 9:00~17:45)

问询: 地域福祉课 ☎245-5218

行って みましょう

去看一看吧

生涯学習センターの催し

生涯学习中心的活动

电影上映会

① 周四名片电影馆「康康舞(フレンチカンカン)」

3月17日(周四)

时间: 10:00 和

14:00, 共两场。

定员: 先到者 250 人

② 亲子动漫上映会

「小红帽(あかさきんちゃん)」

「丑小鸭(みにくいあひるの子)」

3月19日(周六)

时间: 10:00 和 14:00, 共两场。

定员: 先到者 80 人

①②均为上映前 30 分钟开始发整理券。

问询: 生涯学习中心(中央区弁天3) ☎207-5820



科学館の催し

春の企画展「科学アカデミーへようこそウルトラマン めざせ!地球を守る 未来のヒーロー」

科学館の活動

春季企画展「欢迎光临科学館 以超人力霸王为榜样! 争当保卫地球的未来勇士」

这是一种用科学的思维方式理解超人力霸王的世界、争当勇士的展示。

时间: 3月18日(周五)~4月17日(周日)
9:00~17:00

地点: Qibll(きぼーる)7楼展示场(中央区中央4)

入场费: 大人700日元 高中生450日元
中小學生250日元

问询: 科学館 ☎308-0511 3/14(周一)休息

動物公園 桜ガイド

動物公園櫻花指南

时间: 3月5日~26日
每周六 13:30~14:00

地点: 动物科学館1楼大厅
(若葉区源町)

请在当日13:25前集合。

入园费: 大人500日元
中小學生100日元

问询: 动物公園 ☎252-1111(周一休息)
3月21日(周一)补休日开园、
3月22日(周二)休息



千葉ポートタワー フリーマーケット

千葉港塔跳蚤市场

时间: 3月20日(周日) 节日 9:00~15:00
雨天中止

地点: 千葉港塔(中央区中央1)

问询: 千葉港塔 ☎241-0125

高校生が語る おはなし会

高中生读书故事会

听高中生读故事书。

时间: 3月20日(周日) 节日、27日(周日)
15:00~15:30

地点: 中央图书馆(中央区弁天3)

对象: 3岁儿~小学生(可以和家长一起参加)
定员: 先到者30人
问询: 中央图书馆 ☎287-3980

子育てママのおしゃべりタイム

育儿妈妈的聊天时间

育儿中的妈妈可以和孩子一起参加,怀孕中的准妈妈也可以参加。会场设有育儿支援者,如在育儿方面有什么烦恼和不安,可以直接咨询。

时间为10:00~12:00,
不需要报名,请当日直接到会场(时间内进出自由)。



- ★中央区 3月14日(周一) 新宿公民館
3月28日(周一) 宮崎公民館
问询: 松之丘公民館 ☎261-5990
- ★花見川区 3月24日(周四) 幕張公民館
问询: 幕張公民館 ☎273-7522
- ★稻毛区 3月11日(周五) 緑之丘公民館
3月14日(周一) 小中台公民館
问询: 小中台公民館 ☎251-6616
- ★若葉区 3月17日(周四) 櫻木公民館
问询: 千城台公民館 ☎237-1400
- ★緑区 3月14日(周一) 誉田公民館
问询: 誉田公民館 ☎291-1512

毎月第2・4土曜日は地方卸売市場・市民感謝デー

毎月第2、4周六为地方卸卖市场市民感谢日
可以买到新鲜的鱼类等食品,也可享用各种餐饮。
请一定光临。

时间: 3月12日(周六)、26日(周六)
8:00~12:00

(鱼、贝类等海鲜品的出售截止于10:30)。

问询: 地方卸卖市场(美浜区高浜2) ☎248-3200

千葉あそび(2016春号) 配っています

正在派发「千葉游(2016春季号)」

正在派发免费季刊杂志千葉游(千葉あそび)2016春季专辑。本期介绍了有关2020年东京奥运会在幕张国际展览中心举行的三个项目(摔跤、击剑和跆拳道)的体验方案。此外,还有可以品尝对比20种草莓的摘草莓活动计划。

派发地点: 市观光信息中心(JR千葉站、海浜幕張站)、
各区役所地域振兴课、市国际交流广场、各公民館以及市内的7-11便利店等

问询: 集客观光课 ☎245-5066

自転車マナーアップ フェスタ

自行车规则强化活动

驾驶自行车时，请注意遵守交通规则，尽量避免给他人造成麻烦。

为了让大家加强安全意识，特此举办自行车规则强化活动。

时间：3月19日(周六)
13:00~16:00

地点：永旺商城(イオンモール)
幕张新都心家庭商厦1楼
以及附近的JR京叶线沿线步行街
(美滨区豊砂1)

内容：警车、白色摩托车的展示(雨天中止)
儿童驾照的颁发、千叶君纪念摄影等

★招募自行车交通安全讲习会参加者

时间：3月19日(周六) 14:00~15:00
(雨天中止)

地点：与自行车礼仪提高节的举办地点相同

对象：中学生以下的儿童及其家长

定员：按报名顺序取前100名(50组)

报名：玩具反斗城(トイザラス)、婴儿反斗城(ベビーザラス)幕张新都心店 ☎275-6200

问讯：地域安全课 ☎245-5148



親子野球教室

亲子棒球教室

时间：4月9日(周六)
9:00~12:00

地点：有吉公园体育设施野球场
(緑区おゆみ野有吉)

对象：4岁儿~小学生及其家长

定员：先到者30组(按事先报名顺序)

费用：1组2,160日元(设施使用费等)

问讯：请直接到场或打电话到有吉公园体育设施报名
☎291-1800



健康・相談

健康、咨询

麻疹(はしか)・風疹の予防接種は
済んでいますか

麻疹、风疹的预防接种已经做好了吗?

如果孩子的麻疹风疹疫苗尚未接种，请到协助接种的医院预约接种。

详情，请在市政网页上确认。

对象与次数：

生后12~24个月1次

小学入学前1次，共两次。

予诊票可在保健中心健康课以及协助接种的医疗机构领取。

问讯：保健所感染症对策课 ☎238-9941



心配ごと相談所の法律相談

担心事相談所の法律咨询

3月17日(周四) 13:00~15:00

在担心事相談所(中央区千叶寺町ハーモニープラザ内)举办法律咨询，由律师应对各种咨询。

现正在审判或调停中的案件不予受理。

此外，不受理电话咨询。

定员：先到者6人(需要预约)

预约、问讯：担心事相談所 ☎209-8860

外国人のための無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

3月28日(周一) 17:00~20:00

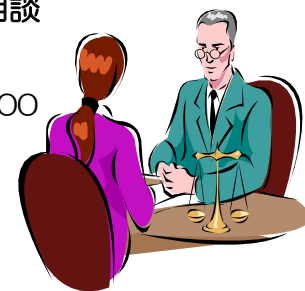
在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)举办。

定员：先到者4人(需要报名)

需要翻译的人，请事先商定。

报名、问讯：千叶市国际交流协会 ☎202-3000



Seven银行境外汇款服务

365天的24小时
通过Seven银行
ATM机随时都可汇款!

100万日元之
内即可汇款!

在与西联汇款公司合作的
200个国家49万处取款网
点收取汇款时!

Seven银行帐户・境外汇款服务申请与各种咨询
Seven银行客服中心 受理时间 10:00~20:00
【周日至周五】除假期及12月31日至1月3日
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/cnk/>

0120-677-873 免费



SEVEN BANK